

650-10

“カーブサポート”機能を使用した袖付け工程での  
最適化されたワークステーション

Optimized work station for setting sleeves  
with “curve support”



# 650-10

## 袖付け用ワークステーション / Work station for setting sleeves

### 袖付け-とても簡素化された

袖合わせは、衣料品業界の中でも縫製作業の難易度が高い作業の一つです。手先の器用さと生産技術の知識の点で、オペレーターへの要求は非常に高いものです。

袖付けマシン650-10の使用時には、「カーブサポート」機能により、扱いが難しい部分のほとんどを機械がサポートします。縫製が大幅に簡素化され、トレーニング期間が実質的に短縮され、性能と品質が向上します。

### 特徴

- 「カーブサポート」機能で袖山のハンドリングを容易にします。
- ステップモーター制御のベルト搬送で膨らみのニュアンスを細かく調整し、難しい生地でも袖の膨らみに対応します。
- ステップごと糸張力、押え圧、交互量のプログラム可能で、材料の厚さに左右されない完全な縫い目を実現します。例: 肩章加工
- -6 から +16 までイセの数値がプログラム可能
- コントロールボックス "DACコンフォート" による安全性と効率性
- 人間工学に基づいて設計されたワークステーションは、LEDソーイングライトを内蔵し、縫製素材を最適な状態で見ることができ、疲れずに作業ができます。
- 操作が簡単なため、トレーニング時間を短くできます。
- ティーチインと自動ミラーリングにより、逆袖へのプログラミングも簡単です。
- すべての機能は電子的に制御されており、圧縮空気は必要ありません。

### OP7000タッチパネル付きコントロールパネル

- 縫い目のコースをカラーグラフィックで表示するタッチスクリーン - 一目瞭然
- お好みのサイズでプログラミング - 標準的なグレーディング値は、すべてのサイズのプログラムを自動的に計算します。
- 短いトレーニング時間のための国際的に理解しやすい記号
- プログラミングのトレーニング時間を50%以上短縮
- 従来の方法と比較して、シームプログラミングを最大80%高速化

### 480分でのパフォーマンス例

- メンズジャケット/レディースブレザー 約170~250着 (アイテムによりことなる: グシあり/グシ無し)

### Sleeve setting – highly simplified

Sleeve setting is one of the most difficult sewing operations in the clothing industry. The demands on the operator with regard to dexterity and knowledge of production technology are extremely high.

When using the sleeve setter 650-10 a large part of the difficult handling is taken over by the machine by means of the "curve support" function. Sewing is simplified considerably, the training periods are shortened essentially and performance as well as quality are increased.

### Your advantages

- Function "curve-support" for easier handling specially in the sleeve head
- Finest fullness nuances via step motor-controlled belt transport to handle sleeve fullness even in most difficult fabrics
- Thread tension programmable per step, foot pressure and alternation for perfect seams independent of the material thickness, e.g. when processing epaulettes
- Programmable fullness values from -6 to +16
- Safety and efficiency due to the control box "DAC comfort"
- Ergonomically designed work station for fatigue-free working with integrated LED sewing light and optimal view on the material to be processed
- Short training times due to easiest operation
- Easiest programming possible by 'teach-in' procedure and automatic mirroring for the second sleeve
- All functions are electronically controlled – no compressed air required

### Control panel OP7000 with touch screen:

- Touch screen with coloured graphic display of the seam course – self-explanatory
- Programming in the size of your choice – standard grading values automatically calculate the program for every size
- Internationally comprehensible symbols for short training times
- Training time for programming is reduced by more than 50%
- Up to 80% faster seam programming compared to the classical method

### Performance examples in 480 minutes:

Approx. 170–250 men's jackets/ladies' blazers (depending on application : sleeves not pre-ruffled/sleeves pre-ruffled)

### スリーブセッター650-10に操作パネルOP7000を搭載

人間工学に基づいて設計された作業台は、疲れを感じさせず、縫製エリアを最適に見渡せ、調光可能なLEDソーイングライトを標準装備しています。

タッチスクリーンとカラーグラフィック表示された操作パネルディスプレイは、現在の位置を明確に表示します。シンプルなユーザー 国際的に理解しやすいシンボルによるガイダンス 経験の浅いオペレーターでも安全に操作できます。

### 操作パネルOP7000

タッチスクリーンには、縫い目のコースがカラーグラフィック表示され、現在のプログラムが明確に表示されます。全ての重要なパラメータ (例えば、膨らみ、カーブサポート、糸の張力、縫いピッチなど) を表示します。縫い長さなどは簡単に読み取ることができプログラムも可能です。

国際的に理解しやすいユーザーガイダンスを採用。シンボルにより、経験の浅いオペレーターでも素早くプログラムを作成することができます。プログラムの作成、ミラーリング、グレーディングは、「ティーチン手順」で行います。完全自動のリニアグレーディングは、「グレーディングの専門知識」を必要としません。希望のサイズを素早く簡単に選べる 指先の操作で独自の縫製プログラムを保存し、転送することができます。USBメモリで他の機械に転送することができます。オペレーターが選ぶ 希望するサイズを選択すると、プログラムが全自動で実行されます。このため、取り扱いが容易で、教育にも時間がかかりません。オペレーターの負担が大幅に軽減されます。

### Sleeve setter 650-10 with operating panel OP7000:

Ergonomically designed work station for fatigue-free working and optimal view on the sewing area, with dimmable LED sewing light as standard equipment.

The control panel with touch screen and coloured graphic display clearly shows your current position. The simple user guidance by means of internationally comprehensible symbols allows a safe handling also for less experienced operators.

### Operating panel OP7000:

The touch screen with coloured graphic display of the seam course clearly shows the current program. All important parameters as e.g. fullness, curve support, thread tension, stitch length etc. are easily readable and programmable.

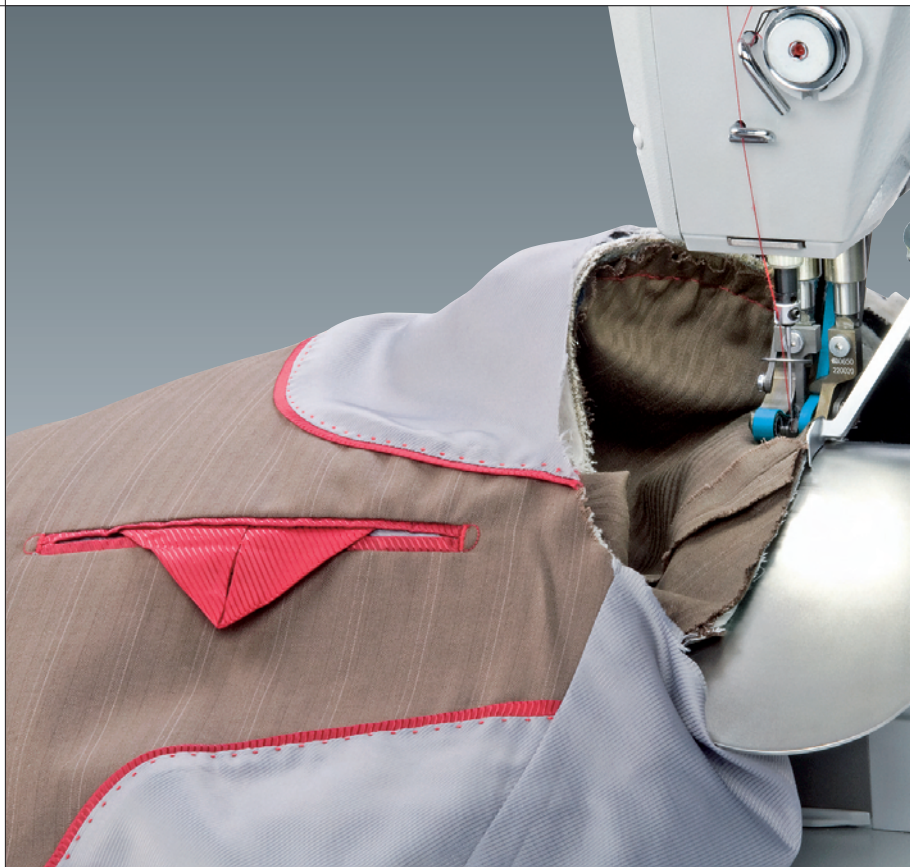
The simple user guidance by means of internationally comprehensible symbols allows a quick program creation also for less experienced operators. Programs are created, mirrored and graded by "teach-in procedure". The fully automatic linear grading does not require any "expert knowledge of grading". The desired size is chosen quickly and easily by fingertip. Own seam programs can be stored and transferred to other machines by USB flash drive. The operator chooses the desired size and the program runs fully automatically. This facilitates the handling and the training times of the operators are reduced considerably.





# 650-10

アプリケーション/The applications



## テーラーの仕上がり:

最も難しい素材でのスリーブセッティング  
- 袖グシなし、柘綿なし

**Tailored workmanship:** Sleeve setting in most difficult materials – sleeve head not pre-ruffled, without sleeve head roll

## 工学的な加工方法

袖グシ付きスリーブヘッドによる、最も困難な材料へ柘綿と同時のスリーブセッティング

## Engineered processing method:

Sleeve setting in most difficult materials with pre-ruffled sleeve heads – simultaneously with the sleeve head roll





# 650-10

Die Anwendungen / The applications

## 軽素材用ゲージ(E3)

シフォンやコットンなどの薄地素材を加工する際、フラットシームを必要とする場合は以下のような特別仕様の縫製ゲージ(E3)をお勧めします。右の送りベルトが後方にオフセットしています。

**Sewing equipment (E3) for light material:** For the special requirements of flat seams during processing of light fabrics, such as chiffon or cotton, we recommend specially designed sewing equipment E3 with right transport foot offset to the rear.

## レディスアウターの代表的な用途:

アームホールが極端に小さい場合や、シルクなどの難素材の袖付け。

**Typical application for ladies' outerwear:** Setting sleeves in extremely small armholes and difficult materials, as e.g. silk



カーブサポート

Curve support

— アウトカーブ / outer curve

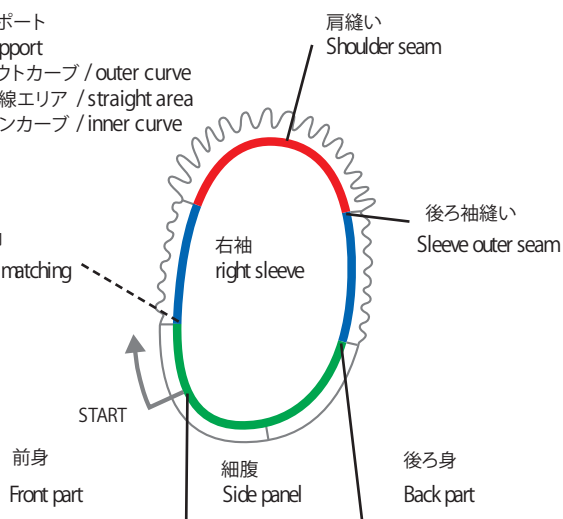
— 直線エリア / straight area

— インカーブ / inner curve

袖合印

Sleeve matching

point

**標準アームホールの作業方法:**

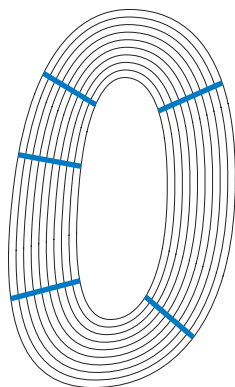
デザイナーの仕様に合わせて、独自のプログラムを迅速かつ容易に作成することができます。

縫い目の長さを計測しなくても作業が可能です。

袖山の縫製は、パラメータ「カーブサポート」をプログラムします (5ステップのプログラム例を参照)。

**Working method "standard armhole":**

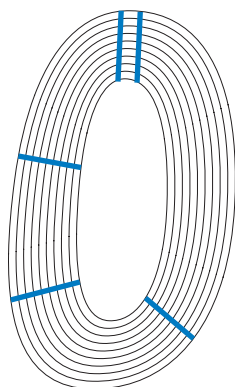
Own programs can be created quickly and easily according to the specifications of the designer. It is possible to work with or without seam length measurement. The inserting of the sleeve head is programmed via the parameter "curve support" (see example of a program with 5 steps).

**リニアグレーディング:**

すべてのステップにおいて、設定された同じパーセンテージ値で比例的にグレーディングが行われます。

**Linear grading:**

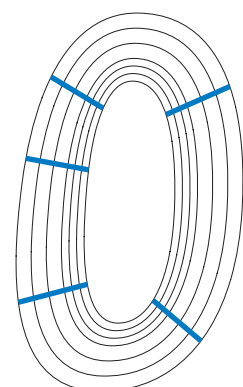
Grading will be done proportionally in every step with the same preset percentage value.

**ノンリニアグレーディング:**

選択されたステップでのみグレーディングが行われ、いくつかのステップではグレーディングが行われません。

**Non-linear grading:**

Grading will be done only in selected steps, some steps are without grading.

**可変式グレーディング:**

最も柔軟なグレーディングで、必要なステップのみグレーディングされます。グレーディングの要素は、一定のサイズ以上であれば変化させることができます。  
例: 増加させる

**Variable grading:**

Most flexible grading, only the required steps will be graded. The grading factor may be varied, from a certain size onwards, e.g. increased.



# 650-10

## テクニカルデータ / The technical data



ピッチ Stitch length	針数/分 Stitches/min	素材 Material	1本針 Single needle	本縫い Lockstitch	垂直釜、 オイルフリー Horizontal hook, oil-free	ベルト上下送り Belt bottom feed and belt top feed	ダイレクトドライブ ポストベッドミシン Post bed sewing machine with direct drive
[mm] max. 1,5 – 4,0	[min'] max. 4.000	L / M	●	●	●	●	●

● = 標準装備 / Standard equipment    ○ = 追加装備 / Optional equipment    L = 薄物素材 / Light-weight material    M = 中厚素材 / Medium-weight material

自動糸切 Thread trimmer, automatic	返し縫 (必要に応じて) 押え上げとリフト動作 Seam backtacking (if required) and sewing foot lift, actuated by foot	上送りベルトのステップモーター による“カーブサポート”ファンクション Function “curve support” by means of step motor controlled upper belt feed	プログラム可能 な糸張力 Programmable thread tension	上イセ Fullness, above	下イセ Fullness, below
●	●	●	●	●	●

縫製時の 高さ Clearance when sewing	上昇時 の高さ Clearance when lifting	針システム Needle system	針サイズ Needle size	LEDライト 内蔵 Integrated LED sewing light	プログラム制御操作パネル OP3000 Program control OP3000, oper- ating panel with graphical display	プログラム制御タッチスクリーン 操作/パネルOP7000 Program control OP7000; operating panel with graphical display and touch screen
[mm] max. 4	[mm] max. 12	134-35	max. 70 – 100	●	○	○

公称電圧 Nominal voltage	定格出力 Power consumption	ミシン頭部・制御 の重さ Weight, sewing head incl. control	重さ 総重量 (脚含む) Weight, complete (including stand)	寸法 (長さ、幅、高さ) Dimensions (Length, Width, Height)	コア糸 Core thread
[V], [Hz] 1x230V, 50/60 Hz	[kVA] max. 1,0	[kg] 81	[kg] 112	[mm] max. 1.320 750 1.300	[Nm] max. 150/3 – 50/3*

\* = 装備により異なる / according to sewing equipment

### 必要な装備

0650 491054 グラフィックディスプレイOP3000操作パネル  
0650 491074 タッチスクリーン-OP7000操作パネル  
0650 E00003 薄物素材用縫製装備 (縫製糸Nm150-100)  
0650 E00001 中厚素材用縫製装備 (縫製糸Nm120-80)  
0650 E00002 厚物素材用縫製装備 (縫製糸Nm80-50)

### Required equipment:

0650 491054 Control panel OP3000 with graphical display  
0650 491074 Control panel OP7000 with touch screen  
0650 E00003 Sewing equipment for light weight material (sewing threads Nm 150 – 100)  
0650 E00001 Sewing equipment for medium weight material (sewing threads Nm 120 – 80)  
0650 E00002 Sewing equipment for heavy weight material (sewing threads Nm 80 – 50)

### 追加装備

0650 400024 補助ペダル  
イセ量若しくはカーブサポートの補正  
MG55 400504 脚・テーブル1300mm x 750/680mm  
9822 560011 外付け用(LED)ソーイングライト(トランス含まず)  
9880 650006 ソーイングランプ取り付けキット  
9850 001083 調光可能なLEDソーイングライト用トランス  
MG55 007914 キャスター  
9835 301003 USBフラッシュメモリー (OP7000のみ)

### Optional equipment:

0650 400024 Second pedal, alternatively for fullness value or curve support correction  
MG55 400504 Stand with shaped table top 1320 mm x 750/680 mm  
9822 560011 Sewing light (LED), external, without trafo  
9880 650006 Sewing lamp mounting kit  
9850 001083 Sewing light transformer for dimmable LED sewing light  
MG55 007914 Transport rolls  
9835 301003 USB flash drive (only for OP7000)

本社 〒102-0073 東京都千代田区九段北1-11-11  
TEL (03)3265-3541 FAX (03)3265-2282  
北日本 〒959-1181 新潟県五泉市三本木3-3-47  
TEL (0250)43-4451 FAX (0250)43-4453  
大阪 〒536-0022 大阪府大阪市城東区永田2-11-7 JM76A  
TEL (06)6967-3400 FAX (06)6967-3402  
福岡 〒839-0841 福岡県久留米市御井旗崎1-6-15  
TEL (0942)44-7921 FAX (0942)44-7931

